



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

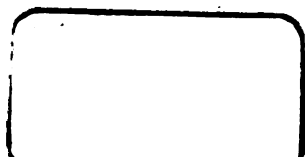
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



no DK
3
18 .085

ИЗДАНИЕ ИМПЕРАТОРСКОГО ОБЩЕСТВА
// ЛЮБИТЕЛИ ДРЕВНИХ ПИСЬМЕН

083
085

XXV

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS
AUG 26 1975

ЗАКОНЪ ВИНДОЛЬСКИ



САНКТПЕТЕРБУРГЪ

1878

XXV

ЗАКОНЪ ВИНДОЛЬСКІЙ

СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ И ТРАНСКРИПЦІЕЙ

А. М. Евреиновой.

Для удобства сличенія подлинника
«ЗАКОНА ВИНДОЛЬСКАГО»
СЪ ЕГО ТРАНСКРИПЦІЕЙ—ФАКСИМИЛЕ № XXV
прилагается отдѣльно сброшюрованнымъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІЯ И ХРОМОЛИТОГРАФІЯ А. ТРАНШЕЛЯ, СТРЕМЯННАЯ, № 12.

1878

СОДЕРЖАНІЕ

1. Введеніе.
2. Факсимиле Глаголической рукописи.
3. Транскрипція текста.



Передъ нами одинъ изъ старѣйшихъ памятниковъ южно-славянскаго права, Законъ Винодольскихъ Общинъ отъ 1280 года.

Первое что привлекаетъ наше вниманіе при взглядѣ на эту рукопись— это письма, извѣстныя подъ именемъ глаголическихъ.

Исторія писменъ такъ тѣсно связана съ исторіей цивилизаціи человѣчества, изслѣдованія въ этой области настолько успѣшны, благодаря богатѣйшимъ и счастливымъ открытіямъ ученыхъ этнографовъ, что позволяютъ намъ, при изслѣдованіи происхожденія того или другаго рода писменъ, не ограничиваться періодомъ христіанства, но углубиться въ самыя отдаленныя времена, непосредственно слѣдовавшія за употребленіемъ узловаго шнура (Quirus), символическаго письма, вапрумъ — пояса и рѣзовъ.

Перелистывая исторію писменъ у всѣхъ древнихъ и новыхъ народовъ, мы видимъ, что многіе изъ нихъ переживаютъ еще и нынѣ періодъ предшествовавшій развитію современнаго письма; у другихъ же находимъ только слѣдъ пережитаго періода ¹⁾. По всюду поражаетъ насъ однообразіе въ приженіяхъ и выполненіяхъ мнемоническихъ, вспомогательныхъ средствъ. Узловый шнуръ, бывшій въ употребленіи у китайцевъ за 2,800 лѣтъ до Рождества Христова ²⁾ до тѣхъ поръ, пока Фу-хи (или Пао-хи) не ввелъ фигуративнаго письма, еще въ употребленіи и нынѣ на Мадагаскарѣ, на Маріанскихъ, Паулинскихъ, у индейцевъ Ваикасъ въ Британской Гвинее. Мы видимъ, что письмо это выполняетъ не только функцію счетовъ, какъ встрѣчаемъ это у пастушескихъ народовъ, или календаря о чемъ свидѣлствуетъ

¹⁾ Такъ, узелъ, который мы дѣлаемъ на платкѣ, чтобы не забыть чего-нибудь, четки, — напоминающія вѣрующимъ число отчитанныхъ молитвъ.

²⁾ Journal Ethnol. Soc. II, 5. 1870.

Геродотъ ¹⁾ повѣствуя о томъ, какъ Дарій передалъ своимъ римскимъ уполномоченнымъ веревку съ 80-ю узлами, приказавъ имъ ежедневно развязывать одинъ изъ нихъ. Нѣтъ, согласно свидѣтельству Кангъ-Кіан-и-чи-Алоха ²⁾, у китайцевъ оно было на столько развито, что законъ и трактатъ морали проповѣдывались посредствомъ такого узловаго шнура. У Мексиканцевъ онъ былъ также предшественникомъ фигуративнаго письма ³⁾. Сколько цѣннаго матеріала историческаго, законодательнаго и бытоваго сокрыто въ этихъ шнурахъ, которые сохранялись въ различныхъ для того назначенныхъ сосудахъ, находимыхъ и нынѣ въ раскапываемыхъ могилахъ ⁴⁾. Конечно, недалеко то время, когда пытливый и проникательный умъ ученаго будетъ легко читать и эти первобытные памятники.

Но общность и однообразіе, замѣчаемая въ примѣненіяхъ и выполненіяхъ мнемоническихъ средствъ, сокращается уже при символическомъ письмѣ, гдѣ выраженія разряда идей и представленій нравственныхъ, какъ идеи Бога, души оказываются уже различными у различныхъ народовъ. Вступая въ новый фазисъ своего развитія, письмена, по мѣрѣ того, какъ идеи и представленія выясняются въ отдѣльныхъ звукахъ, приискивающихъ себѣ знаки, получаютъ самое разнообразное начертаніе. Чѣмъ самостоятельнѣе языкъ, тѣмъ самостоятельнѣе письмо въ этомъ новомъ стадіи. Изобрѣтеніе этихъ знаковъ, какъ у древнихъ, такъ и у новыхъ народовъ, приписывается непременно какому-нибудь священному лицу. Такъ въ Индіи Брамъ, въ Египтѣ Thoth и т. д. Но если мы отмѣчаемъ этотъ фазисъ развитія письменъ, гдѣ процессъ обособленія звуковъ и развитія этихъ послѣднихъ, такъ сказать, не завершился еще, вслѣдствіе чего разнообразіе характеристическій признакъ его, то мы не можемъ не гадать и о томъ недалекомъ

¹⁾ Herod. IV, 98.

²⁾ *Revue américaine*, 2 série, № 1. 54. 1864.

³⁾ Bollaert *Mém. of the Anthropol. Soc.* I. 214. 1865.

⁴⁾ *Revue américaine II Série*. № 1. 54. Paris. 1864. Извѣстный путешественникъ Tschudi нашелъ шнуръ, вѣсившій 8 фунтовъ. José Perez, специально занимавшійся этими шнурами, въ своихъ замѣткахъ о древнихъ перуанскихъ quirus, знакомитъ насъ съ тѣми изъ нихъ, которые особенно приспособлены были для статистическихъ табель. Такъ уже открыто, что красный цвѣтъ означалъ—создать, желтый—золото, бѣлый—серебро, зеленый—хлѣбъ. Простой узелъ означалъ—10, всякій двойнымъ образомъ вплетенный—100, тройной—1000 и проч.

будущемъ, когда попытки Вольнея ¹⁾, Шлейермахера ²⁾, Лепсіуса ³⁾ и Максъ Мюлера, выработать общій лингвистическій алфаветъ, увѣнчаются блестящимъ успѣхомъ. Изъ этихъ краткихъ намековъ, мы уже можемъ заключить, какой живой интересъ представляетъ изслѣдованіе происхожденія нашихъ славянскихъ письменъ, извѣстныхъ подъ именемъ глаголическихъ, которыми и писанъ издаваемый нами памятникъ. Не меньшее значеніе имѣетъ этотъ памятникъ и въ филологическомъ отношеніи, такъ какъ нарѣчіе, въ немъ употребленное, есть мѣстное нарѣчіе чакавское и по нынѣ еще живое.

Въ виду того, что трудъ объяснить значеніе этого памятника какъ въ филологическомъ, такъ и въ историческомъ отношеніи, принялъ на себя знаменитый хорватскій ученый профессоръ Ягичъ, я здѣсь ограничусь только нѣкоторыми объясненіями юридической стороны. Итакъ:

Если мы взглянемъ на прилагаемую карту и прослѣдимъ на ней все пространство по хорватскому берегу Адриатическаго моря, отъ города «Вѣки» (Fiume) надъ которымъ возвышается развалина замка Tergat, именемъ котораго называлась и вся община, входившая въ составъ Винодола, еще выше отмѣтимъ Grobnik, незабвенное мѣсто для всякаго хорвата, гдѣ въ 1242 году этотъ славный народъ одержалъ блестящую побѣду надъ татарами, раззорившими въ то время почти всю Венгрію, Сѣверную и Южную Славонію! Затѣмъ по берегу моря: Вакат, мѣста: Нгелин, Древеник, Гризани, Врибиг, Нови и Леденице, если прослѣдимъ все это пространство хорватской земли до самаго города Сенжа, то получимъ понятіе о томъ, что входило въ составъ общинъ Винодольскихъ, порѣшившихъ въ 1280 году изложить впервые, на своемъ мѣстномъ нарѣчьи и своими письменами, законъ отцовъ и дѣдовъ своихъ.

Упоминаемый здѣсь венгерскій король былъ Ладиславъ IV, царствовавшій отъ 1272 года и прозванный Куманацъ. Ему, какъ венгерскому королю, принадлежала верховная власть надъ всѣмъ хорватскимъ прихорьемъ. Упоминаемые же князья, Фридрихъ, Иванъ, Леонардъ, Дуимъ, Варсоломей и Видъ, принадлежали къ роду князей, извѣстныхъ подъ именемъ

¹⁾ L'Alphabet européen appliqué aux langues asiatiques (Paris. 1818; in 8°).

²⁾ De l'influence de l'écriture sur le langage, suivi de l'alphabet harmonique pour les langues asiatiques (Darmstadt. 1835; in 8°).

³⁾ Allgemeine linguist. Alphabet. Berl. 1855.

Франкапанъ. Двумъ, изъ поименованныхъ, князьямъ Фридриху и Варео-
ломею отдаетъ король Белла I, въ 1260 году, приморскій городъ Senj въ
кормленіе ¹⁾. Грамотой короля Стефана V (1270—1272) утверждается вы-
боръ, гражданъ Senja ректоромъ своимъ, князя Вида ²⁾ и сына его Ивана. И
наконецъ въ 1280 году князь Леонардъ собираетъ въ Новомъ городѣ вы-
борныхъ отъ каждой Винодольской общины и не всѣхъ старѣйшихъ, а, вы-
ражаясь словами памятника, тѣхъ, кто наиболѣе помнилъ старые законы
отцовъ и дѣдовъ.

Князь Леонардъ является княземъ «натуральскимъ», т. е. какъ бы
естественнымъ владѣтелемъ, тогда какъ братъ его Вареоломей, получившій
въ кормленіе городъ Senja, а также и сыновья его, Стефанъ и Иванъ, почи-
таются «*non Segniae domini naturales*» ³⁾. Выборное начало до того присуще
жизни южно-славянскихъ общинъ, что сама жизнь отмѣтила власть, выте-
кавшую изъ чуждаго ей источника — королевской власти и назвала князей
«поставленныхъ» «*domini non naturales*». Ячейкой, общественнаго союза
южныхъ славянъ, служить задруга.

Здѣсь возникаетъ власть и принадлежитъ она не старшему въ родѣ, а
выборному домашину. Переходя въ родовую общину, выборное начало,
положенное въ основу союза, примѣняется и къ власти князя. Отсюда выте-
каетъ характеристическій признакъ древне-славянской жизни, отличающій ее
отъ жизни прочихъ народовъ, — это отсутствіе антагонизма въ интересахъ вла-
сти и интересахъ свободы, антагонизма, отмѣчающаго самыя блестящія стра-
ницы въ исторіи древнихъ и новыхъ народовъ. Вотъ одинъ изъ критеріевъ,
для распознаванія чистаго славянскаго элемента, въ правовой жизни всѣхъ
славянскихъ племенъ. Прилагая это мѣрило къ издаваемому нами памятнику,
мы находимся въ необходимости констатировать слѣдующіе факты:

При ближайшемъ разсмотрѣніи Винодольскаго закона мы различаемъ
въ немъ:

1) «Законъ» и «правду» служилыхъ людей, какъ-то подкнежиновъ, санов-
никовъ княжескихъ, пермановъ и всѣхъ принадлежащихъ къ дому князя и

¹⁾ Feyer. Codex Diplomaticus Regn. Hung. T. IV, Vol. III, pg. 13, 14. Arkiv za Povje-
stnicu Jugoslavensku. Kn. III. st. 169.

²⁾ Feyer. C. D. R. H. T. v. Vol. I, p. 107.

³⁾ Statutum Segniae: Arkiv. Rukul. Kn. III, p. 155.

2) «Законъ» и «правду» кметскую, которому подлежат кметы, т. е. крестьяне, народъ въ тѣсномъ смыслѣ этого слова, священники и тѣ лица административной службы, которые выбирались изъ среды народа, для исполненія городской и сельской службы какъ-то: сотники, гращики и бусовичы.

Приближенные князя, очевидно, принадлежали къ племенитымъ людямъ.

Для примѣра эѳого значенія, приведемъ постановленія § 29 относительно убійства:

«Еслибы кто убилъ кого-нибудь изъ подкнежиновъ или отъ слугъ дома княжескаго, или его пермановъ и затѣмъ скрылся, такъ что его нельзя было бы схватить, то князь беретъ на себя вражду, т. е. присуждаетъ денежную пошлину, какую захочетъ взять съ племени убійцы и опредѣляетъ половину, такъ какъ племя обязано вносить только половину, а другую вносить убійца. Если же преступникъ будетъ схваченъ, то племя его не отвѣчаетъ ни чѣмъ, а князь или тотъ, кто замѣняетъ его, удовлетворяется изъ его скота».

Здѣсь князь беретъ на себя «вражду», онъ пользуется существующимъ обычаемъ и обращаетъ въ свою пользу мечь. Величина денежной пошлины зависитъ отъ его доброй воли, опредѣленіе половинъ тоже. Тутъ и слѣда нѣтъ регулированія личной мести, что мы встрѣчаемъ въ уставѣ общинъ Грбаль, и слѣды которой нельзя не усмотрѣть и въ Винодольскомъ Законѣ въ § 31, относящемся до кметовъ:

«Еслибы кто убилъ кого-нибудь изъ кметовъ или изъ рода кмета и не могъ бы быть схваченъ, то осуждается къ уплатѣ 100 либаръ его близкимъ, а общинѣ того города, которому принадлежалъ убитый 2 либры: изъ этихъ 100 либаръ получаютъ дѣти убитаго, если таковыя имѣются половину, а другую половину его близкіе. Эту плату вносить виновный. Если же онъ убѣжитъ, то половину платятъ его близкіе, а другую половину его «чеді», т. е. наслѣдники. Если онъ можетъ быть схваченъ до уплаты «вражды» или если учинена «направа»¹⁾, то отвѣчаетъ его скотъ, а ближніе освобождаются».

Первое крупное различіе постановленій этого параграфа, по сравненію съ предшествующимъ, заключается въ томъ, что здѣсь не князь назначаетъ

¹⁾ Договоръ.

и беретъ «вражду», а выплачивается она дѣтямъ и близкимъ убитаго, общинѣ, которой онъ принадлежалъ и выплачивается она убійцей, въ случаѣ же бѣгства послѣдняго, его близкими.

2) Параграфъ этотъ свидѣтельствуетъ о существованіи круговой поруки въ самой чистой формѣ.

3) Что касается до послѣдняго положенія въ этомъ параграфѣ, постановляющемъ освобожденіе родственниковъ отъ судебной отвѣтственности, на случай учиненія «направы», то здѣсь возможно слѣдующее объясненіе, согласно смыслу, въ которомъ употребляется слово «направа», означающее вообще сдѣлку, договоръ. Какую же сдѣлку или договоръ могъ предполагать здѣсь законъ, равносильнымъ удовлетворенію «вражды», судебнымъ порядкомъ?

Я склонна видѣть здѣсь издревле существовавшую и по нынѣ еще встрѣчающуюся обычную мировую сдѣлку у южныхъ славянъ, въ силу которой, послѣ трехкратной «вѣры», т. е. отсрочки мести, приступали къ обычаю т. н. «мирить главу», посредствомъ «метанья кервногъ кола»¹⁾ или какъ называютъ обычай этотъ черногорцы «умир освете». Тутъ устанавливается плата, размѣръ которой и предусматриваетъ § 1 устава Грбальской общины, а также, по моему мнѣнію, имѣетъ въ виду и разбираемый нами параграфъ Винодольскаго Закона.

Кромѣ рода, племени, встрѣчаемъ мы еще и союзъ братствъ, скрѣпляющая сила котораго выступаетъ особенно въ Черногоріи, гдѣ всѣ родственники до седьмага колѣна составляютъ братства. Такъ § 13 устанавливаетъ десятинный сборъ въ пользу князя, при дележахъ сбора братствами. Задружное начало, столь прирожденное всѣмъ славянскимъ племенамъ не могло не встрѣтиться въ жизни такого чистаго и сильнаго славянскаго племени, какъ хорватское. То обстоятельство, что исполнители административныхъ обязанностей какими являются: сотники, гращики и бусовичи, подлежали закону и правдѣ кметской, свидѣтельствуетъ о томъ, что люди эти выбиравались не изъ племенитыхъ, а изъ среды же кметовъ. Подобнымъ же образомъ — и низшее духовенство. Тѣсная связь этого послѣдняго съ кметами доказывается и постановленіями § 36, въ силу котораго «кметы и попы» отно-

¹⁾ Подробное описаніе этого обычая приводится мной въ статьѣ «Юридическаго Вѣстника» за 1878 годъ, мартъ мѣсяць.

сительно кражи имѣютъ одинъ законъ, такъ, что еслибы кто изъ нихъ укралъ какую-нибудь вещь изъ церкви или изъ монастыря, то подвергался тому же наказанію, какъ въ случаѣ кражи какой-нибудь вещи у князя, его служащихъ и приближенныхъ». Параграфъ этотъ, доказывая съ одной стороны, тѣсную связь кметовъ и поповъ, съ другой, свидѣтельствуетъ рядомъ съ § 35, не различающимъ кражи вещи у князя отъ кражи ея у кого-либо изъ приближенныхъ князя, подкнежиновъ, служащихъ князя, о тѣсной связи представителей княжеской власти.

Насъ невольно поражаетъ то безразличное отношеніе, какое мы видимъ здѣсь къ храмамъ и монастырямъ, особенно когда мы знаемъ, что князь Леонардъ, какъ и всѣ франкапаны, былъ усерднымъ католикомъ. Такъ, тотъ же Леонардъ вмѣстѣ съ братомъ своимъ Дуимомъ воздвигаетъ въ 1297 году за стѣнами города Senja величественный храмъ для францисканскаго ордена ¹⁾. Фактъ этотъ возможно объяснить себѣ только, либо безсиліемъ княжеской власти; или же, допустивъ возможность, чтобы собственно народъ, а также попы, подобно тому, какъ и избираемыя изъ этой среды административныя лица принадлежали другой церкви чѣмъ князь, подкнежины и всѣ служащіе князю.

Первое предположеніе опровергается постановленіями многихъ параграфовъ, такъ напр.: изстари признанное право членовъ южно-славянскихъ общинъ, собираться на вѣче, находить свое ограниченіе въ § 57.

Затѣмъ, безъ воли князя не могъ состояться ни одинъ приговоръ ни къ денежной пошлинѣ, ни къ ссылкѣ. Если не князь, то поставленный княземъ чловѣкъ долженъ былъ присутствовать при этомъ (§ 40). Князю принадлежали всѣ денежные пошлины, взыскиваемыя какъ съ племенитыхъ, такъ и людей церковныхъ и кметовъ (§ 75). Но власть князя простиралась и дальше: такъ, въ силу § 74 въ случаѣ несостоятельности, князь могъ располагать жизнью присужденныхъ уплатѣ денежной пошлины по своей доброй волѣ. Параграфъ этотъ свидѣтельствуетъ о личномъ началѣ, о правѣ князя на судъ, очевидное доказательство, что и южные славяне не избѣгли системы кормленія.

На сколько система эта была тягостна для народа, можемъ мы заключить изъ первыхъ шести статей Закона, которыя устанавливають размѣръ

¹⁾ См. Valvassor J. W. Die Ehre des Herzogthums Krain XII, стр. 91.

поборовъ какъ съ ниспаго духовенства такъ и съ кметовъ и племенитыхъ людей. Ту же цѣль преслѣдуетъ и статья 55. Община ограждается отъ отвѣтственности за личныя обязательства, принимаемыя на себя княземъ. Поборы эти производились натурой и деньгами. Судебныя пошлыны тоже находятъ почти всюду свой эквивалентъ въ числѣ «говедъ», «бравъ» или «мачени» (вьючный скотъ).

Что касается до права формальнаго, то ограничусь здѣсь только слѣдующими указаніями:

Самоуправство допускается легальнымъ образомъ статьей 71. Статья эта разрѣшаетъ убить разбойника если, выражаясь словами памятника, «я найду его въ ночное время, причиняющимъ мнѣ убытокъ, если не могу схватить его живымъ или не помню, чтобы до этого видѣлъ его и не знаю, что онъ имѣетъ противъ меня».

Смыслъ послѣдняго положенія, а также и разрѣшеніе самоуправства, въ этомъ случаѣ, объясняется природой самаго процесса.

Процессъ былъ формулярный ¹⁾, т. е. какъ обвиненіе такъ и допросъ свидѣтелей и отвѣты противной стороны должны были быть выражены известной, закономъ установленной, формулой. Такъ напр.: обвиняющій долженъ былъ обратиться къ суду съ слѣдующей рѣчью: «Я обвиняю такого-то, въ такомъ-то дѣлѣ» или: «Я тебѣ говорю, что такой-то совершилъ то-то».

Всякое обвиненіе, формулированное иначе, было недѣйствительно (§ 60). При этомъ, если обвинитель не могъ указать лица обвиняемаго, то подвергался тому наказанію, какому подвергся бы послѣдній, почитавшійся такимъ образомъ судомъ оправданнымъ. Судъ былъ княжескій и мѣстомъ суда былъ дворъ княжескій. Никто не можетъ быть привлеченъ къ суду, безъ жалобы со стороны потерпѣвшей, и всякое возбужденное дѣло должно было быть доведено до конца (§ 38).

Свидѣтельское показаніе и присяга не только основывали искъ, но и рѣшали дѣло. Число требуемыхъ присягъ зависѣло отъ рода преступленія, а также и отъ того, имѣлись ли свидѣтели или нѣтъ.

Каждая изъ сторонъ приводила своихъ соприсяжныхъ (porotniki). Въ преступленіяхъ, какъ напр.: убійство, если не было свидѣтелей, то назначались 50 очистительныхъ присягъ; если обвиняемый не могъ найти столькихъ

¹⁾ § 21, § 47, § 60.

ротниковъ, то долженъ былъ самъ присягать. Допросъ свидѣтелей приставомъ былъ весьма важнымъ моментомъ въ процессѣ. Такъ, никто изъ свидѣтелей, приведенныхъ въ судъ, не могъ давать показаній до тѣхъ поръ, пока не будетъ спрошенъ приставомъ. Въ противномъ случаѣ, свидѣтель платилъ денежный штрафъ не князю, а сторонѣ, которой показанія его могли бы повредить,—онъ обязанъ былъ уплатить убытки.

Упоминаемые въ памятникѣ «позовници» исполняли ту же обязанность что и у насъ въ первомъ періодѣ «до в о д ч и к и», а позднѣе выборные въ «доводчиково мѣсто».

Мы встрѣчаемъ постановленія, относящіяся до «odgovornika», т. е. защитника. Послѣдній не допускался при нѣкоторыхъ преступленіяхъ безъ разрѣшенія суда (§ 10). А также кметъ не могъ быть защитникомъ племенитаго и обратно (§ 54). Наконецъ въ заключеніе упомянемъ и о свидѣтеляхъ, которые обозначаются въ Винодольскомъ Законѣ «людьми добрыми», «подобными», «свидѣтелями вѣрованными», «людьми добраго гласа».

Главное различіе ихъ отъ ротниковъ это то, что отъ ротниковъ требовалась присяга, на справедливость же показанія «людей добраго гласа» полагались въ силу довѣрія общества къ нимъ. Здѣсь слѣдъ суда сосѣдей.

Итакъ, мы не находимъ здѣсь двухъ главныхъ признаковъ древней эпохи суда.

- 1) Выбора судьи.
- 2) Суда присяжныхъ.

Но и не исключая процесса, который, если и не относится къ древней эпохи суда, то, во всякомъ случаѣ, одинъ изъ старѣйшихъ видовъ судопроизводства, Памятникъ этотъ содержитъ много цѣннаго матеріала для историка права.

А. Ереинова.

20-го Іюня
1879 г.

1. С> Въ име бжїе амен лет гнїх 1280/.8. индіцію право
2. дан. .6. мисеца ієнвара С>
3. Въ врѣме крала ладислава преславнога кра
4. ла угрскога кралєства нега лето .6. надесет
5. Ва врїме убо великих мужи госпode федри
6. га ивана левнарда дуїма бартола и вида
7. крчких винодолских и модрушкихъ кнези С>
8. зач доле кр... видечи лудеки блудечи
9. своих старїи..... кушених закон за то убо един
10. по едином и..... луди винодолски желечи
11. оне старе.... ако не схранїтїе напуни ке
12. нїх први и.... да су.... нени неурѣнї С>
13. скупишесе вс.. на куп.... приквени тако при
14. прошчи луди свершенѣм... ч здраве свет
15. У новом граду пред образом тога истога кнеза
16. леонарда згора именована избрашесе од всакога
17. града винодолскога не все ст.. иїши навкуп
18. на ке вїаху да се боле споминаху взаконїх
19. своих отац и одсвоїх дед ча бїху сїшали
20. инїм наредише и указаше тесним законом да бї все
21. добре старе искушене законе увїнодол чїнїти
22. положїти вписма од кїх бї се могли споменути
23. илї сїшати од своих отац и дед згора речених
24. тако одсада наприд могусе улечи блуєнїа те
25. рїчи инїх дѣтце врїме ко прїде да нїмаю примїс
26. алѣ втїхъ законїх С> кї убо будуч избрани на то
27. од тїх истїх луди винодолских зновoga града
28. Чрна дворник всега винодoла и од кнези згора реч
29. енїх тако од сада наприд могусе улечи блуєнѣ
30. те рїчи инїх дїца врїме ко прїде да нїмаю при-
мїсалиє
31. втїх законїх С> кї убо будуч збрани на то од
тїх из
32. тїх луди винодолских зновoga града. Чрна дворник
33. всега винодoла и од кнези згора речених Петар plo
34. ван Івлкoна Прибохна сатник. Јанац саражин
35. Богдан влчнич: С> Зледениц ратко првад и ра
36. дослав попове доброша сатникъ С> Из брїбїра
драго
37. слав архїпрвад и богдан поп злономер сатник юрисл
38. ав граденич С> Згрижан лубан и петар попови

1. С> V'imebžie amen let gnih 1280/.8. indicio pravo
2. dan .6. miseca jenvara — С>
3. V'vrēme krala ladislava preslavnoga kra
4. la ugrskoga kralestva nega leto .6. nadeset
5. Va vrime ubo velikih mužī gospode fedri
6. ga ivana levnarada duīma bartola i vida
7. krčkih vinodolskih imodruških knezi С>
8. zač dole kr... videči ludiki bludeči
9. svojih stariī..... kušenih zakon za to ubo edin
10. poedinom i... , ludi vinodolski želeči
11. one stare.... ako ne shranitie napuni ke
12. nih prvi i... da su... neni neurēeni С>
13. skpišese vs.. na kup... crikveni tako pri
14. prošči ludi sveršenčm... č zdrave svet.
15. U novom gradu pred obrazom toga istoga kneza
16. leonarda zgora imenovana isbrašese od vsakoga
17. grada vinodolskoga nevse st.. iīši navkup
18. na ke viahu da se bole spominahu vzakonih
19. svojih otac i odsvoih ded ča bihu slišali
20. inim narediše i ukazaše tesnimzakonom da bi vse
21. dobre stare iskušene zakone uvīnodol čīniti—
22. položiti vpisma od kih bi se mogli spomenuti
23. ili slišati od svojih otac i ded zgora rečenih
24. tako odsada naprid moguse uleči bluenja te
25. riči inih dētce vrime ko pride da nimaju primis
26. alē vtih zakonih С> ki ubo buduē izbrani na to
27. od tih istih ludi vinodolskih znovoga grada
28. Črna dvornik vsega vinodola i od knezi zgora reč
29. enih tako od sada naprid moguse uleči bluenē
30. te riči inih dica vrime ko pride da nimaju pri-
mīsalie
31. vtih zakonih С> ki ubo buduē zbrani na to odtih iz
32. tih ludi vinodolskih znovoga grada. Črna dvor-
nik
33. vsega vinodola i odknezi zgora rečenih Petar plo
34. van Ivlkona Pribohna satnik. Ianac saražin
35. Bogdan vlčnić: С> Zledenīc ratko prvad ira
36. doslav popove dobroša satnik С> Izbrībira drago
37. slav arhiprvad i bogdan popzlonomer satnik
jurisl
38. av gradenič С> Zgrižan luban i petar popovi —

39. доміан сатник. дунат и драголуб и видомир
 40. влчич. С> Издривеника драголуб сатник и микула
 41. драголуб и прибиниг. С> Аизхрилина раден плован
 42. и иванац сатник живина судац и климан недал.
 43. С> Из Бакра крстиха плован и груб.. а поп ивансат
 44. ник. дерга влчина и недраг. С> Изтрсата вази
 45. на плован и недраг сатник. доминик судац Ивиека
 46. С> Изгробника кирип плован и славан сатник и дом
 47. іан кинович павал и славина вукодружич
 48. И ти вси писани на вкуп скуплени одволе опчин
 49. ске и единим пристаненем и нареением собранием все
50. опчини винодолске ке буду здола писане вола
 51. ке су слишали од своих старих.
 52. С> Наипрво да ако ка од црикав опчинских звинодола
 53. имаю се керстити вола их буде керстити гдн
 54. бискуп вкои бискупии.е. црикав речена нима
 55. имити од кершченіа реченога невече вернез бенет
56. ачких солдини .40. тр .1. обед тр .1. вечеру а на
 57. влачно одоних ки учине ту црикав керстити жакан
 58. убо киза бискупом стои втои истой црикви зов
 59. есе хватски малик а влашки мацарол.
 60. нима имити одтога истога. кершченѣ невече боланач
 61. .15. вернез бенетаčkih. С> Ошче зверх црикав опат
 62. іи вола молстиров опчинских речених гдн бискуп
 63. не море положити вола взети али заповидати
 64. невече оно ча би отили дати кашталди тих истих
 65. црикав нему свою волу добру. С> Ошче зврху поп опчи
 66. не речене та исти бискуп не море ниче заповидати вола
 67. взети нерегда он сам пошле вола гре покнежеству ва
 68. vsаки град винодолски вки он гре имајому дати по
 69. пи онога града .1. обед. тер .1. вечеру нишче маніе
70. нимајому понести та обед и ту вечеру ван изименѣ
 71. онога града и нисуму држани ван понести ни едну другу
 72. службу нисуму држани чинити речени попи (и жакни нере
 73. акоби впап ки вни ки дуг али згрешене за кои мелби
 74. платити осуд морета бискуп исти од сагрешених в
 75. ети солдини бенетаčkih .40. за осуд вече осуд немо
76. ре му прити од попи и жакантх /.С> Иошче онда када
 77. појде гдн. бискуп тада има поити сседмими кони
 78. појиди осмо валижник С>Ошче ако гдн кнез увинодола
39. domian satnik. dunat i dragolub i vidomir
 40. vlčić. С>Izdrivenika dragolub satnik i mikula
 41. dragolub ipribinig. С>Aiz'irilina raden plovan
 42. i ivanac satnik živina sudac i kliman nedal
 43. С>Izbakra krstiha plovan i grub.. a pop ivan sat
 44. nik. derga vlčina. inedrag. С>Iztrsata vaz mi
 45. na plovan i nedrag satnik. dominik sudac Iviieka
 46. С>Izgrobnika kirin plovan i slavan satnik i dom
 47. ian kinovič paval islavina vukodružič
 48. I ti vsi pisani na vкуп skupleni odvole opčín
 49. ske iedinim pristanenem i nareenjem sabranim vse
50. opčini vinodolske ke budu zdola pisane vola
 51. ke su slišali odsvoih stariih
 52. С>Najprvo da ako ka crikav opčinskih zvinodola
 53. imajuse kerstiti vola ih bude kerstiti gdn
 54. biskup vkoi biskupii .e. crikav rečena. nima
 55. imiti od kerščenja rečenoga neveče vernez benet
56. ačkih soldini .40. tr .1. obed tr .1. večeru ana
 57. vlačno odonih ki učine tu crikav kerstiti žakan
 58. ubo ki za biskupom stoi vtoi istoj crikvi zov
 59. ese hrvatski malik a vlaški macarol —
 60. nima imiti odtoga istoga. kerščenē neveče bolanač
 61. .15. vernez benetačkih. С>Ošče zverh crikav opat
 62. ii vola molstirov opčinskih rečenih gdn biskup
 63. nemore položiti vola vzeti ali zapovidati
 64. neveče ono čabi otily datikaštaldi tih istih
 65. crikav nemu svoju volu dobru С>Ošče zvrhu pop opči
 66. ne rečene ta isti biskup nemore ničē zapovidati vola
 67. vzeti neregda on sam pošle vola grepoknežstvu va
 68. vsaki grad vinodolski vki ongre imajumu dati po
 69. pi onoga grada. 1. obed ter .1. večeru nišče manje
70. nimaju mu ponesti ta obed i tu večeru van izimene
 71. onoga grada inisumdržani van ponesti niendu drugu
 72. službu nisumu držani činiti rečeni popi (i žakni nere
 73. akobi vpal ki vniki dug ali zgrešene za koi melbi
 74. platiti osud more ta biskup isti od saGREŠENIH v
 75. eti soldini benetačkih .40. za osud veče osud nemo
76. remu priti od popi i žakan tih /. С>Iošče onda kada
 77. pojde .gdn. biskup tada ima poiti ssedmimi koni
 78. pojidi osmo valiznik С>Ošče ako gdn knez uvino-dolu

79. вола речени бискуп када би пошам по кнежеству
повино
80. долском и вки годби град пришам ки отнию моречи
81. нити ѓти и ксеби чинити прити поруки сатника
82. онога града за свое иденіе и за свое обители од
83. ких коли говед и брав ке се могу нити наближе та
84. ко од скота кметшчега тако од племенитих луди тако
85. од попи и од иних всаких луди ништар маніе за не
86. имаю платит гдн кнез гдисе коли и могу от своих
87. перман чинит ѓти за се и за свою обител и за вас
свои
88. двор отнаближнаго скота те исте опчине будучи
89. кога годи згора именованих
90. С>Ошче акоби ки рубани напути или гди инди да
плати
91. кнезу либар .50. С>И ошче ки би вграду храм разбил
92. вночи вола акоби украм у нем тер акоби гдо кличал пом
93. аганте платит има кнезу либар .50. С>Вапиуч
94. убо помогаите есу веровани ако реку сроту да есу
95. онога злотворца познали ништар мане ако ни онде
96. клицано нима платит него солдини .40. тер шкоду
97. какои више изречено и ако ту худобу ва дне учини ни
98. држан платит невече солдини .40. ако се море показа
99. ти по веровану сведоку. С>Ошче ако ни гдо вно-
чје украм
100. восику ники скот вола на гумну жито вола ва
улници
101. вмести гди се схранаю пчеле мед такое плати
кнезу
102. либр .50. ако ест онде клич бил помагаи а ва дне
103. солдини .40. и такое вночи ако ни онде бил
вапай
104. и шкоду дуплу какои писано и кличе верован. С>
105. Ако буде пред двором отсили пра: вола от дадби
зверху
106. ке буду ричи и парац нима свидоцства зврху
107. кривца и пусти се на роту одрубанѣ има кривац
присеч
108. само .20. тер .5. и от татби именовани сверху само
109. .12. ако су втои татби шкодни и ако ондеје кличан
110. помагаи. И ошче од татбе од мошуне и от жита
111. пожганіа ко стоји на поли и од сена взета и на
112. стогу вночи одтога учинена имасе од присечи
само
113. шест и нима имити от говорника тат през воле
114. двора нишче маніе он ки присечи има наиди порот
115. нике како боле море и ако их не море имити
присези
116. он сам вола они толико крат присечи имаю
117. С>Ошче ако ки силу учини впрестанишчу винодол
118. ском платити има кнезу либар педесет.
119. ако тадбу онде учини плача лбр .20.4. ако сведоци
79. vola rečeni biskup kada bi pošal poknežstvu povino
80. dolskom i vki godbi grad prišal ki otniju moreči
81. niti ěti i ksebi činiti priti poruki satnika,
82. onoga grada zasvoe jidenje izasvoe obiteli od
83. kih koli goved i brav ke se mogu naiti naibliže ta
84. ko od skota kmetščega tako od plemenitih ludi tako
85. od popi i od inih vsakih luđi ništar manie za ne
86. imaju platit gdn knez gdi se koli i mogu otsvoih
87. perman činit ěti za se izasvoju obitel iza vas svoi
88. dvor otnai bližnago skota te iste opčine budući
89. koga godi zgora imenovanih.
90. Ošče akobi ki rubani naputi ili gdi indi da plati
91. knezu libar .50. С>Iošče ki bi vgradu hram razbil
92. vnoči vola akobi ukral u nem ter akobi gdoklical
pom
93. agaite platit ima knezu libar .50. С>Vapiuč
94. ubo pomagaite esu verovani ako reku srotu da esu
95. onoga zlotvorca poznali ništar mane ako nij onde
96. klicano nima platit nego soldini .40. ter škodu
97. kakoi više izrečeno i ako tu hudobu vadne učini nii
98. držan platit neveče soldini .40. ako se more pokaza,
99. ti po verov anu svedoku С>Ošče ako nigdo vno-
či je ukral
100. vosiku niki skot vola nagumnu žito vola va ulnici
101. vmesti gdi se shranaju pčele med takoe plati knezu
102. libr .50. ako est onde klič bil pomagai a va dne
103. soldini .40. itakoe vnoči ako nij onde bil vapai
104. iškodu duplu kakoi pisano i kliče verovan С>
105. Ako bude pred dvorom otsili pra: vola od dadbi
svrhu
106. ke budu riči iparac nima svidočastva zverhu
107. krivca ipustise narotu odrubaně ima krivac priseč
108. samo .20. ter .5. i ot tatbi imenovani sverhu
samo
109. .12 ako su vtoi tatbi škodni iako ondeje klican
110. pomagai. Iošče od tatbe od mošune i ot žita
111. požgania ko stoji na polji i od sena vzeta ina
112. stogu vnoči odtoga učinena imase od priseći samo
113. šest i nima imiti otgovornika tat prez vole
114. dvora nišče manie on ki priseći ima naidi porot
115. nike kako bole more i ako ih ne more imiti prisezi
116. on sam vola oni toliko krat priseći imaju
117. С>Ošče ako ki silu učini vpristanišću vinodol
118. skom platiti ima knezu libar pedeset.
119. akotadbu onde učini plača lbr .20. 4. ako svedoci

120. онде нису има присечи ки таи само .12. а то ако се
 121. учини тако вночи тако вадне. С> И ошче ако ки
 122. приме никого згоника тога кнезства вола ако би им
 123. исти или пити или ину ку помоч вола свет платит
 124. има кнезу либар .50. С> Иошче ка годи братшчина
 125. дили збор меју собу држанае дати десетину
 126. напуни С Ошче ни едни завези од ке годи ричи
 127. не могу се првич меју кими годи луди кнезства
 128. завезати или заговор положити опчински
 129. вола навлашни онога завеза Пол гре опчини а пол
 130. господи онога града гди буде то учинено С>Ошче вса
 131. ки поп држан је стражу стричи вночи вграду како
 ини чк.
 132. С>Иошче ни едан жакан не море приети стих реди
 кнезства ако
 133. ниј од воле кнеза и од опчине града гди е. С>Ошче
 ни е
 134. дан од кмет и од луди опчинских не море поити
 пребива
 135. ти вниедну прикав ни вниедну опатију или впол
 136. стир служити или се онде положити за обарителника
 137. ако ниј сволу кнеза и обчине. С>И ошче добра една же
 138. на и добра гласа помакнена за свидоцтво ако нивече
 139. сведоки верованае од жени кжени тако од псости
 љзика
 140. како од биенѣ и браненѣ С>Иошче ни едан сведок
 помак
 141. нен засвидока нима свидочити ако ниј прво питан
 142. од пристава акито учини плати кнезу .40. солдини
 143. а оному остани кому буди видити да му шкоди нега
 144. сведоцтво всу шкоду ку би онде приел С>Ошче
 145. ни едан не море помакнути свое жене за свидо-
 цтво
 146. себи одниедни ричи нимуверована С>Оче ако ки пита
 147. никога пред двором на полачи и рече .е. тако
 148. вола ни вола пита од нега никога згрешенѣ он има
 149. повидати воланје вола тати С>Ошче ако се
 150. ки прикаже пред двором притче показанѣ има по-
 макну
 151. ти сведоки и указати да тако ест: С>Ошче пуд
 152. ариа то ест стража над виноградом и од земал
 153. и од гуман и од иних ричи зверху ких пудари
 положе
 154. на веровано невече када буде ника шкода... дним
 155. чинити се вапи тада помагаите, годи ако не
 156. вазме никога знаменѣ од шкодника онога и та
 дан
 157. ако покаже верованим сведоком вола пред дворне
 одне
 158. се онога знаменѣ приа нерсе буде та кривац тужил
120. onde nisu ima priseći ki tai samo .12. ato ako se
 121. učini tako vnoći tako vadne С>Iošće ako ki
 122. prime nikoga zgonika toga knežtva vola ako bi im
 123. jisti ili piti ili inu ku pomoć vola svet platit
 124. ima knezu libar .50. С>Iošće ka godi bratščina
 125. dili zbor meju sobu držanae dati desetinu
 126. napuni С>Ošće niedni zavezi odke godi riči
 127. ne moguse prvič meju kimi godi ludi knežstva
 128. zavezati ili zagovor položiti opčinski
 129. vola navlašni onoga zaveza Pol gre općini a pol
 130. gospodi onoga grada gdi bude to učineno С>Ošće
 vsa
 131. ki pop držan je stražu striči vnoći vgradu kako
 ini čk.
 132. С>Iošće niedan žakan nemore prieti stih redi
 knežstva ako
 133. nij odvole kneza i od općine grada gdi.e. С>Ošće
 nie
 134. dan od kmet i od ludi opčinskih nemore poiti
 prebiva
 135. ti vniednu crikav ni vniednu opatiju ili vpol
 136. stir služiti ili se onde položiti za obaritelnika
 137. ako nij svolu kneza i občine. С>Iošće dobra jedna
 že
 138. na i dobra glasa pomaknena za svidočastvo ako ni
 veče
 139. svedoki verovanae od ženi kženi tako od psosti
 љzika
 140. kako od bien ě i braneně С>Iošće niedan svedok
 pomak
 141. nen zasvidoka nima svidočiti ako nij prvo pitan
 142. od pristava aki to učini plati knezu .40. soldini
 143. a onomu ostani кому буди видити да му шкоди нег
 144. svedočastvo vsu škodu kubi onde priel С>Ošće
 145. niedan nemore pomaknuti svoje žene zasvidoč
 stvo
 146. sebi odniedneriči ninu verovana С>Oče ako ki pita
 147. nikoga pred dvorom na polači i reče .e. tako
 148. vola nivol apita od nega nikoga zgrešeně on ima
 149. povidati volanje vola taiti С>Ošće ako se
 150. ki prikaže pred dvorom pritče pokazaně ima po
 maknu
 151. ti svedoki i ukazati da tako est: С>Ošće pu
 152. aria to est straža nadvinogradom i od zemal
 153. i od guman i od inih riči zverhu kih pudari pol
 ože
 154. na verovano neveče kada bude nika škoda..dnim
 155. činitise vapii tada pomagajte, godi ako ne
 156. vazme ni koga znameně od škodnika onoga ita d
 dan
 157. ako pokaže verovanim svedokom vola pred dvo
 rne
 158. se onoga znamen ě pria nerse bude ta krivac tuž

159. пред двором вола ако не поиде стим истим крив-
цем та
160. да е пред двор: С>И ошче море звати vsаки пома
161. гайте ако види делајуч нико зло и за то се
нима
162. каштигати ни одну пену С>
163. Оче од биенѣ раненѣ и од стученѣ меју кмети ниј
164. банд него солдини .40. ке кривац има платити
165. кнезу а оному ки буде биен .2. брава тер ле-
карију
166. а то такое од сатника играшчика и бусовича
167. ки vsих есут под закон и под правду, кметску
168. а не отсѣабники и позакону кметѣскому судетсе
169. иним .е. заураженѣ за доволе учинено. С>
170. Иоче сатнику играшчику и бусовичу нимасе
171. веровати вниедној ричи ка би учинена внѣх
172. врѣме каби пристоѣла кних официју невече одним
173. летом ко pride понѣх изшастіу официа. С>
174. Оче ако би муж жени звергал hoverлицу или
покри
175. вачу зглаве vazли воли тер бисе могло прика
176. зати трѣми добрими мужи volia женами
177. Плати либар .50. ако е туѣба стога одких гдн кнез
имии
178. солдини .40. она кои је вачина учинена .40 и
.8. лбр.
179. да ако жена жени сверѣе покривачу више речену
180. плача .2. либре двору а онои .2. овци ако убо онде
181. нису сведоци добри присези ки таи да ниј то
182. учинил буди прост: С>Иошче ако ки муж или жена
183. неподобно рече или свар буде говорити никому мужу
184. вола никои жени тер се more показати одним сви—
185. доком подобним или мужем или женом ако ниј онде
186. вече сведоки плати двору либре .2. а страни које
187. рекал libri.2. С>Иошче ако би ки убил од под
кнеж.
188. инув или од слуг обители кучне гднa кнеза од перма
189. нов тер би ушал и немогалсе ети да кнез vazме
190. враѣбу тое заговор vrнези каков и колик буде
отил
191. зверх племене злотворца колико за половицу зач
192. племене дрѣжано нере одпола злочинац други пол
193. да ако се ѣме та злотворац и нега има та исти
194. кнез или ники место нега учинити ко годи мачени
195. буде хотил анега племе нишче се не босую ее—
196. С>Иоче ако ки учини заседаніе од речених под
кнежинув
197. или служабники или перман тер се more показати
198. подобними сведоци плати кнезу либар .50. а то
199. такое ако би га били или ранили и за ранене платит
200. дрѣжаніе половицу ако би од них никому ники удуси
159. pred dvorom vola ako nepoide stimi stim krivcem
ta
160. da e pred dvor: С>Iošče more zvati vsaki poma
161. gaite ako vidi delajuć niko зло i zato se nima
162. kaštigati niednu penu С>
163. Oče od bieně raneně i od stučēně meju kmet nij
164. band. nego soldini .40. ke krivac ima platiti
165. knezu a onomu ki bude bien .2. bravater lekariju
166. a to takoe od satnika igraščika ibusovića
167. ki vsih esut podzakon i podpravdu, kmetsku
168. ane otsšabniki i pozakonu kmetčskomu sudetse
169. inim .e. zaurажeně za dovole učineno. С>
170. Ioče satniku igraščiku ibusoviću nima se.
171. verovati vniednoj riči ka bi učinena vnѣh
172. vrime kabi pristočela knih officiu neveče ednim
173. letom ko pride ponѣh izšastju officia. С>
174. Oče ako bi muž ženi zvergal hoverlicu ili pokri
175. vaču zglave vazli voli ter bise moglo prika
176. zati trimi dobrimi muži volia ženami.—
177. plati libar .50. ako e tužba stoga odkih gdn knez
imii
178. soldini .40. ona kojje vačina učinena .40. i .8. lbr.
179. da ako žena ženi sverže pokrivaču više rečenu
180. plača .2. libre dvoru a onoi .2. ovcі ako ubo onde
181. nisu сведoci добри prisezi kitai da nij to
182. učinil буди прост: С>Iošče ако ки муж или жена
183. неподобно reče ili svar bude govoriti nikomu
mužu
184. vola nikoi ženi ter se more pokazati ednim svi—
185. dokom podobnim ili mužem ili ženomako nij ond
186. veče сведoci плати двору libre .2. а страни које
187. rekal libri.2. С>Iošče ако би ки убил од podknež
188. inov ili od slug od obiteli kučne gdnа kneza од
perma
189. nov ter bi ušal i nemogalse eti da knez vazme
190. vražbu тое заговор vrнези каков i kolik bude otil
191. zverh plemene zlotvorca koliko за polovicu зач
192. plemeni дрѣжано nere odpolazločinac други пол
193. да ако се ѣме та zlotvorac i nega има та исти
194. knez ili niki место nega učiniti kogodi mačeni
195. bude hotil anega pleme niščese ne bosuju ee—
196. С>Ioče ако ки učini zasedanje од rečenih podkne-
žinov
197. ili služabniki ili perman тер се more pokazati
198. podobnimi сведoci, плати кнезу libar .50. а то
199. такое ако би га били или ранили и за ranene platit
200. дрѣжаніе polovicu ако би од njih nikomu niki udusi

201. кал или схабил тако да би одтога не могал прити
 202. напрво здравје остани ва осуду оном вком га
 203. кнез оче осудити С>Ошче акоби ки убил никого
 кмета
 204. или одрода кмет да би се не могал ёти впади
 восуд либр
 205. .100. ближикам онога града кие убиен опчини
 либри .2.
 206. Од тих либар .100. има имити дитца убиенога
 ако има
 207. дитцу имаю имит половицу а други полнега бли-
 жики
 208. та осуд кривац плати ако убигне имаю нега
 209. ближике осуд платит пол а пол нега реди ако е
 210. има да ако се ёти море приа нерсе вражба плати
 211. вола акое учинена направа буди од нега мачени
 212. а нега ближики будите прости С>Ошче хчере
 ке су
 213. остале носмерти очини и материни или сини ако
 ни су
 214. остали брати тим хчерам имаюсе аредитати или
 215. оставити тим хчерам благо отчино иматериночи
 216. нечи всу службу ону ку есу имили служити двору
 217. отци и матерених и такое ако би сини осталии умерли
 без реда
 218. С>Ошче акоби ки држал ошастно то .е. рич нiku
 каби
 219. ничја била и има к двору прити през заповиди
 220. дворске вола прошченё тер би се могло најти од
 221. гдна вола од нега официала држане платит
 222. кнезу за приходак од еднога .7. за всако лето
 223. ко би држал то исто благо ошастно тер .1. осуд
 224. солдини .40. на всако лето а оно ошастно има се обра
 225. тити под двор кнежа. С>Ошче ако би ки држал
 226. ко благо нiku землу вола ники виноград или
 227. пошišion или верт од тих пошišioni би имел
 228. гдн кнезу честё и ако би га недал држане втом
 229. осуду згора реченом вола од учестнога ако се море
 230. указати ки би то учинил С>Оче а ко е ки украл
 231. рич нiku кнезу или нега двору или подкнежину
 232. или служабнику кому згора писаних плати
 233. кнезу осуд како е више речено од дадби оному кому е
 234. буде учинил од једнога .7. С>
 235. С>Ошче кмети и попи од татби мејусобу имјите
 236. .1. закон да ако ки украде рич нiku никои прикви
 237. или молстиру или опатиј држане восуду ким је
 238. држан од ричи кнежих или службеники више
 писаних
 239. С>Ошче за вниедну татбу ка е вадне ни і осуд веч
 240. од солдини .40. и такое вночи невече ако би клич пом
201. kal ili shabil tako dabi odtoga nemogal priti
 202. naprvo zdravje ostani va osudu onom vkomga
 203. knez oče osuditi С>Ošče ako bi ki ubil nikoga
 kmeta
 204. ili odroda kmet dabise nemogal ёti vpadi vosud
 libr
 205. .100. bližikam onoga grada kie ubien optčni
 libri .2.
 206. Odtihlibar .100.ima imitiditca ubienoga ako ima
 207. ditcu imaju imit polovicu adруги pol nega bližiki
 208. ta osud krivac plati ako ubigne imaju nega
 209. bližike osud platit pol a pol nega redi ako e
 210. ima da a kose ёti more pria nerse vražba plati
 211. vola akoe učinena направа буди од нега mačeni
 212. a nega bližiki будите prosti. С>Ošče hčere ke су
 213. ostale posmertit očini i materini ili sini ako ni су
 214. ostali brati tim hčeram imajuse areditati ili
 215. ostaviti tim hčeram blago otčino i materinoči
 216. neči vsu službu онu ку еsu imili služiti
 dvoru
 217. otci imaterenih itakoeako bi sini ostalii умерли
 brez reda
 218. С>Ošče ako bi ki дрžal ošastno to .e. rič niku kabi
 219. ničja bila i ima kdvoru priti през заповиди
 220. dvorske vola proščenё ter bise moglo најti од
 221. gdna vola од неga oficiala дрžanje platit
 222. knezu ze prihodak од ednoga. 7. за vsako leto
 223. kobi дрžal тоisto blago ošastno тер .1. осуд
 224. soldini. 40. на vsako leto а оно ošastno. imase
 obra
 225. titi под двор kneža. С>Ošče akobi kђ дрžal
 226. ко blago niku zemlu vola niki vinograd или
 227. pošišion или vert odtih pošišionibi имел
 228. гдн knezучестё i akobi га nedal дрžanje vtom
 229. osudu zgore rečenom vola од učestnoga ако се море
 230. ukazati ki би то učinil С>Oče ако е ки ukрал
 231. rič nihu knezu или nega dvoru или podknežinu
 232. или služabniku кому zgora pisanih plati
 233. knezu осуд kakoe više rečeno од dadbi onomu-
 komu e
 234. bude učinil од јednoga .7. С>
 235. С>I ošče kmeti i popi од tatbi meјusobu imijte
 236. .1. zakon да ако ки ukrade rič niku никоi crikvi
 237. или molstiru или opatii дрžane vosudu ким је
 238. дрžan од riči knežih или službeniki više pisanih,
 239. С>Ošče zaniедnu tatbu kae vadne nij осуд več
 240. од soldini .40. itakoe vnoči neveče akobi клич пом

241. агайте и билоби вграду осван татбе више име
 242. новане итакое за всаку татбу вола ва дне вола
 243. вночи има платит та кривац солдини .40.—
 244. и имају бити опчини града гда се та татба учини
 245. С>Ошче кади неби била тужба и ниедан осуд
 246. нисе нима стиснути ни е едан учинити нику тужбу
 247. од нике ричи пред двором или инди неведче акое
 шнега
 248. добру волу ту тужбу ки учини имају наконцац
 249. припелати, С>Иошче ни една личба нима вечи
 250. осуд од .6. либар неведче од сил згора речених С>
 251. Иошче ни едно обранене вола осуд или банд не
 море се
 252. положити през воле кнеже или ако би не бил од
 кнеза ки
 253. чловик ки би по нега заповиди то учинил. С>
 254. Ошче луди ротници за осудити кривце оним рот-
 никомъ
 255. нима се веровати него ако вазму vsakitrat kie
 прегриш
 256. ил за нега кривину знаменѣ до трети дан има прити
 257. кправди стим знаменем приказати С< Иошче ни едан
 258. клучар ниі верован нимусе да вера зверху ни
 едне ричи
 259. ке би рекал никому да е дал или приказал или посу-
 дил
 260. вола да би дал жнега коноби ван покн годи закон
 261. мимо чаби вридно било солдини .20. неведче толико
 262. акоби имел сведоки веровани и такое зверху .20. сол
 263. чаби вридно има присечи такнут усто: еванелие
 264. С> Оче ни едан товернар ниі верован през сведо-
 частва одние
 265. дне крденче кубн он учинил од свoga вина
 навлаш
 266. нога неведче солдини .10. а подружник тое ки туе
 вино
 267. продае солдини .50. и оче имају зверх тога
 присечи
 268. С> Оче ни една квадерна од трѣац ни верована
 през
 269. добрих сведоки нере од либар .50 од vsakoga
 дуга
 270. И одтога такои има сроту зверх книг свое квадратни
 271. притврдити С> Оче ни една цена ка се отаи
 да за
 272. наити нику рич худобу или ча друго како су
 земле
 273. виногради и ине друге ричи закнх е закон дати
 274. ликуф вола за говедо велико знантне не мози
 275. веч дати солдини .40. аки веће да имий шкоду
 276. шранену ако би гдну кнезу видити веће дати
 277. знантн за ники худ официј вола за нику
 278. ину рич каби видити пристојати истому тому
241. agaite ibilobi vgradu osvan tatbe više ime
 242. novane itakoe zavsaku tatbu vola vadne vola
 243. vnoči ima platit ta krivac soldini .40.—
 244. i imaju biti općini grada gda se ta tadba učini,
 245. С>Ošče kadi nebi bila tužba i niedan osud
 246. nise nima stisnuti nieedan učiniti niku tužbu
 247. odnike riči pred dvorom ili indi nevedče akoe šnega
 248. dobru volu tu tužbu ki učini imaju nakonac
 249. pripelati, С>Iošče niedna ličba nima veći
 250. osud od .6. libar nevedče od sil zgora rečenih С>
 251. Iošče niedno obranene vola osud ili band ne
 more se
 252. položiti prez vole kneže ili ako bi nebil od kneza ki
 253. človik ki bi ponega zapovidi to učinil, С>
 254. Ošče ludi rotnici za osuditi krivce onim rotnikom
 255. nima se verovati nego ako vazmu vsakitrat kie
 pregriš
 256. -il za nega krivinu znameně do treći dan ima priti
 257. kpravdi stim znamenem prikazatie. С>Iošče nie-
 dan
 258. klučar nij verovan nimuse da vera zverhu niedne
 riči
 259. ke bi rekal nikomu dae dal ili prikazal ili posudil
 260. vola dabi dal žnega konobi van poki godi zakon
 261. mimo čabi vridno bilo soldini .20. nevedče toliko
 262. akobi imel svedoki verovani itakojezverhu .20. sol
 263. čabi vridno ima priseci taknut usto: evanelje
 264. С>Oče niedan tovernar nijverovan prezsvedoča-
 stva odnie
 265. dne krdenče kubi on učinil od svoga vina navlaš
 266. noga nevedčesoldini.10. a подружник toe kitue vino
 267. prodac soldini .50. ioče imaju zverh toga priseci—
 268. С>Oče niedna kvaderna od tržac ni verovana prez
 269. dobrih svedoki nere od libar .50. odvsakoga duga
 270. Iodtoga takoi ima srotu zverh knig svoje kvadrni
 271. pritvrditi. С>Oče niedna cena ka se otai da za
 272. naiti niku rič hudobu ili ča drugo kako su zemle
 273. vinogradi i ine druge riči zaknх e zakon dati
 274. likuf vola za govedo veliko znantne nemozi
 275. več dati soldini .40. aки веће да имий шкоду
 276. shranenu ako bi гдну knezu viditi veće dati
 277. znaiti za niki hud oficij vola zaniku
 278. inu rič kabi viditi pristojati istomu tomu

279. kneзу зверх тих .40. солдини Има присеч какое
 280. дал вола обечале дати он ки говори да е ту
 281. исту цену дал и даю е изискал изнашал
 282. двору за осуд од тих .40. солдини нима нишче
 дат
283. нере солдини .5. за vsаку малу живину
 284. солдина .2. C>Иошче ако ки укаже нико опаштно
 285. вола од учестнога ча .е. згора изречено и не би
 могал
286. показати остани воном истом осуду вком остал
 287. он кога би покажал C>Иошче ако би ки пред
 двором
288. покажал вола поставил сведоке тако говоречи
 289. та и таков ви да тако .е. а страна супротивна
 290. рече а та и таков ви да тако ни і сведоки од тога
 291. тако есу припушчени а они ки ни су испу-
 ени есу
292. Опше ни едан пристав не море вече взети разви
 .10. солди:.
293. однак вече пре: . а највеча правда одричи ке годи
 кае врн
294. дна највече солдини .40. а од најманше пре: .
 ка е такое
295. солдини .40. а одтога ниже доли солдини .45. од ке
 296. ричи ако супротив учини остае едного вола или либр
 297. .8. од ких имаи kneз половицу а град гди буде други
 298. пол. C>И опше ако спроставомсе ѓме нико говедо мало
299. живо за татбу пристав има имити за то .1. пар подплат
 300. а говедо буди онога чиее било са своју правду
 301. како е уреено да ако се ѓме мртво тере оче цело
 приставима
302. имити однега едну четерт ако ни наплну месо кое
 ѓто буди
303. тога истога пристава а он чиее било месо ипчи свое
 304. правди C>Ошче од говед великих ка су за татбу иета
 305. та пристав има имити од vsакога говеда солдини .5.
 306. вола буди живо вола мртво и од ричи ке су вридне
 солди
307. ни .40. ниже кеби вридне има имити .2. солдина
 и више
308. тога солдини .5. нишче мане та исти пристав има се
 309. взети од двора ишнега прошченем И има се видити
 310. да кмет вазме за татбу од едного .2. а двор
 311. kneж или служабници више писани од едного 7: .:
 312. C>Иоче ако би се нашал крив пристав остани kneзу од
 313. vsега звоба блага ча се гible и не гible и ако
 314. нега гдо ѓме пред двором или инди за falso и указати
 315. не буде моћи остани kneзу солдини .40. а оному
 приставу
316. едного вола али либар .10. да ако се крив најде
 317. остани впени више реченој ни мози вече бити пристав
 318. през воле kneже а страни супротив кие бил рекал криво
 319. ако би имел вникои рич. осуена бити буди проста вола
279. knezu zverh tih .40. soldini Ima prisec kakoe
 280. dal vola obečale dati on ki govori dae tu
 281. istu cenu dal i da ju e iziskal iznašal
 282. dvoru za osud od tih .40. soldini nima nišče dat
283. nere soldini .5. zavsaku malu živinu
 284. soldina .2. C>Iošče ako ki ukaže niko ošastno
 285. vola odučestnoga ča .e. zgora izrečeno i nebi
 mogal
286. pokazati ostani vonom istom osudu vkom ostal
 287. on koga bi pokazal C>Iošče akobiki pred dvorom
288. pokazal vola postavil svedoke tako govoreći
 289. ta itakov vi da tako .e. astrana suprotivna
 290. reče a ta i takov vi da tako nij svedoki od toga
 291. tako esu pripušćeni a oni ki nisu ispueni esu
292. Ošče ni edan pristav ne more veče vzeti razvi
 .10. soldi:.
293. odnajveče pre: . anajveča pravda odriči ke godi
 kae vri
294. dna največe soldini .40. a od naimanše pre: . ka
 e takoe
295. soldini .40. a odtoga niže doli soldini .45. od ke
 296. riči ako suprotiv učini ostae ednoga vola ili libr
 297. .8. od kih imai knez polovicu a grad gdi bude drugi
 298. pol. C>Iošče ako spristavomse ěme niko govedo
 malo
299. živoza tatbu pristav ima imiti za to .1. par podplat
 300. a govedo budi onoga čie e bilo sa svoju pravdu
 301. kakoe ureeno da ako se ěme mertvo tere oče celo
 pristavima
302. imiti odnega ednu četert ako ni naplnu meso кое
 ěto буди
303. toga istoga pristava a on čie e bilomeso išti svoje
 304. pravdiC>Oščeodgovod velikih ka su za tatbu ieta
 305. ta pristav ima imiti od vsakoga govеda soldini .5.
 306. vola budi živo vola mertvo i od riči ke su vridne
 soldi
307. ni .40. niže ke bi vridne ima imiti .2. soldina i
 više
308. toga soldini .5. nišče mane ta isti pristav ima se
 309. vzeti od dvora išnega prošćenem Iima se viditi
 310. da kmet vazme za tatbu od ednoga .2. a dvor
 311. knež ili služabnici više pisani od ednoga 7: .:
 312. C>Iоче akobise našal kрив pristav ostani knezu od
 313. vsega zvoga blaga ča se gible i negible i ako
 314. nega gdo ěme pred dvorom ili indiza falso i ukazati
 315. ne bude moći ostani knezu soldini .40: a onomu
 pristavu
316. ednoga vola ali libar .10. da ako se kрив најде
 317. ostani vпени više rečenoj nimozi veče biti pristav
 318. prez vole kneže astrani suprotiv kie бил рекал криво
 319. ако би имел vникои rič. осуена бити буди проста vola

320. ими своєю правду од ке .пре. ести злила нишче
мане триби гае
321. указати крива стрими подобними сведоки
322. С>Ошче ако се ки наиде фалс сведок оста
323. ни кнезу едного вола или .8. либар а страни кои
324. буде супротив сведочити од все не шкоде буди
325. одрешена ако би се вкои ричи имела осудити он не
326. мози бити веч е сведок одседе напрад през воле
327. двора и ако се еме за крива и указати се не буде мочи
328. он ки гае ёл тер не море показати плати кнезу
329. либре .2. а оному сведоку вола .1. или лбр .8.
330. и имасе показати за фалсо стрими подобними луди
331. С>Иошче ако би показал крива пристава ки кога
332. или сведока не ими ни одну правду за то одсада
333. наприд супрот указујућему или супрот сведо
334. ком ни ниедан за нега; и ако ки имеи пристава Или
335. сведока за кривога и обеCHASE показати посведо
336. цих а они сведоци нису нему справни или се неск
337. ладају како е он указал он супротив ним од се
338. ле наприд не ими ни одну правду супрот поити
339. вола ако е ники сведок помакнен за нику рич пред
340. двором ани одстран отела би поити супрот свому
341. сведоЧАСТВУ море учинити ако има сведоке ако се
342. сведоки помакну супротив оному вола супрот нега
343. свидоЧАСТВУ а они сведоche како е обечал показати
344. одсада наприд супрот ни едному од сведоков тих
345. неими ни одну правду помакнути сведоки вола за то
346. неимози вниеднои ричи супротив поити или
347. ники ини за ту притчу вола за негово сведоčas
348. тво нему не мози утакнути супротив од ниедному
349. Иошче ни едан одветник од вече пре не мози вече
350. взети за свое одговорене нере soldini .10. —
351. а за наману soldini .5. а кмет за племенита не
море
352. бити одговорник ни племенит за кмета през про-
шчене
353. двора од ке ричи ако супротив учини имаю
платити
354. кнезу вола .1. а толико оному за кога буде од-
ветник
355. volia .8. либар С>И ошче вси завези ке би knez
356. од себе положили или прие учинили обчинским и
навлашчним
320. imi svoju pravdu od ke .pre. esti zlizla nišče
mane tribigae
321. ukazati kriva strimi podobnimi svedoki.
322. С>Ošče ako se ki naide fals svedok osta
323. ni knezu ednoga vola ili .8. libar astrani кои
324. bude suprotiv svedočiti od vse ne škode budi
325. odrešena ako bi se vkoi riči imela osuditi
on ne
326. mozi biti več e svedok od sele naprad prezvole
327. dvora i ako se ěme za kriva i ukazati se nebude
moći
328. on ki ga e ěl ter ne more pokazati plati knezu
329. libre .2. a onomu svedoku vola .1. ili lbr.—.8.
330. i ima se pokazati za falso strimi podobnimi
ludi—
331. С>I ošče ako bi pokazal kriva pristav a ki koga
332. ili svedoka ne imi niednu pravdu zato odsada
333. naprid suprot ukazujućemu ili suprot svedo
334. kom ni niedan zanega, i ako ki imei pristava Ili
335. svedoka za krivoga i obečase pokazati posvedo-
336. -cih a oni svedoci nisu nemu spravni ili se
nesk
337. -ladaju kakoe on ukazal on suprotiv nim odse
338. -le naprid neĵmi niednu pravdu suprot poiti
339. vola akoe niki svedok pomaknen zaniku rič pred
340. dvorom ani od stran otela bi poiti suprot
svomu
341. svedočastvu more učiniti ako ima svedoke
ako se
342. svedoki pomaknu suprotiv onomu vola suprot
nega
343. svidočastvu a oni svedoče kakoe obečal pokazati
344. odsada naprid suprot ni ednomu odsvedo-
kov tih
345. neimi niednu pravdu pomaknuti svedoki vola
zato
346. neimози vniednoi riči suprotiv poiti ili
347. niki ini za tu pritču vola za negovo svedočas
348. -tvo nemu nemozi utaknuti suprotiv od ni-
ednomu
349. Iošče niedan odtvetnik odveče pre nemozi
veče
350. vzeti za svoje odgovorene nere soldini .10. —
351. a za naimanu soldini .5. а кмет за племенита не
more
352. biti odgovornik ni plemenit za kmeta prez pro-
šćane
353. dvora od ke riči ako suprotiv učini imaju platiti
354. knezu vola .1. а толико оному за кога буде од-
vetnik
355. volia .8. либар С>И ошче вси завези ке би knez
356. od sebe položil ili prie učinil obćinskim i na-
vlašćnim

357. законом будите неґа и нему да имају прити. С> 357. zakonom budite nega i nemu da imaju priti С>
358. И ошче ако би ки учинил силу жени кои...чи или би 358. Iošče ako bi ki učinil silu ženi koi... či ili bi
359. хотил...ти има кнезу платит либар—50— 359. hotil... ti ima knezu platit libar—50—
360. а тои жени толикое ако се не буде моґал направити шну 360. atoi ženi tolikoe ako se ne bude mogal napraviti šnu
361. поники закон вола ако од речене сили нима сведоки веро- 361. ponikizakon vola ako od rečene sili nima svedoki vero-
362. ванае нишче мане има присечи положивши руку 362. vanae nišče mane ima priseći položivši ruku
363. зверху книг тичуч само .20.5. од речене силе зврху 363. zverhu knjig tičuć samo .20.5. od rečene sile zvrhu
364. оноґа од коґа се буде тужити ке поротнике та жена 364. onoga odkogase bude tužiti ke porotnike ta žena
365. найди како боле ви ако поротники нима вола их толико 365. najdikako bole vi ako porotniki nima vola ih toliko
366. не море имити та жена присечеіе држана за оних ки 366. nemore imiti ta žena prisećie držana za onih ki
367. іој манкаю присегуч убо шну али она сама попрвом 367. joj mankaju prisiguć ubo šnu ali ona sama poprvom
368. третѣ имаю такнути руку и речи вту роту и вси не 368. tretě imaju taknuti ruku i reći vtu rotu i vsi ne
369. поротници имаю бити жене и ка се онде рота да не 369. porotnici imaju biti žene i ka se onde rota da ne
370. одговорник има одговорити да сону роту присегу 370. odgovornik ima odgovoriti da sonu rotu prisegu
371. а она има присечи како е зґора речено и ако та иста 371. a ona ima priseći kakoe sgora rečeno i ako ta ista
372. жена или ники од не поротников уманкалби чае зґора 372. žena ili niki odne porotnikov umankalbi čae zgora
373. речено он супротивник кому говори буди одришен 373. rečeno on suprotivnik komu govori budi odrišen
374. од тоґа гриха више реченоґа С> Ошче ни едновни 374. od toga griha više rečenoga С> Ošče niednovni
375. че опчинско или навлачшно вґраду или инди не мози 375. če općinsko ili navlačšno vgradu ili indi nemozi
376. бити од недних дел ке би пристоеле копчини ако не 376. biti od niednih del kebi pristoěle kopćini akone
377. буде онде кнезова чка и ако ка дела супрот учине 377. bude onde knezova čka iako ka dela suprot učine
378. зґублаю все свое благо и буди кнезу зґора рече 378. zgublaju vse svoje blago i budi knezu zgora reče
379. ному С> И ошче vsаки поп ки има крикав вґраду 379. nomu С> Iošče vsaki pop ki ima crikav vgradu
380. дужаніе vsаки дан служити машу и свети други 380. dužanje vsaki dan služiti mašu isveti drugi
381. официіи невече ако би бил импачан достойним Импа 381. officii neveće akobi bil impaćan dostojnim Impa-
382. чом ако супротив учини зґубла .1. вола И буди 382. čom ako suprotiv učini zgubla .1. vola I буди
383. пол кнезу а други пол опчини оноґа града вком се 383. pol knezu a drugi pol općini onoga grada vkom se
384. то учини. С> И ошче ако би се ка жена нашла тварница 384. toućini С> Iošče akobi se ka žena našla tvarnica
385. тер би се моґла сказати сведочаством верованим 385. ter bi se mogla skazati svedočastvom verovanim
386. за прво останени кнезу либар .100. вола се сажги 386. zaprvo ostaneni knezu libar .100. vola se sažgi
387. ако би се не имело од чеґа платити а од сада наприд 387. akobi se neimelo odčesa platiti a odsad naprid
388. ако би учинила гдн кнезју каштиґаи по неґа 388. akobi učinila gdn knezju kaštigai po nega
389. воли и такои втои истој пени ако се ки муж наиде 389. voli i takoi vtoi istoj peni akose ki muž naidē
390. да се каштиґаи втом гриху С> И ошче ако би ки отел 390. da sekaštigai vtom grihu С> Iošče akobi ki otel
391. показати никоґа од никоґа златворенѣ пред двором 391. pokazati nikoga od nikoga zla tvorenē pre dvorom
392. вола од никоґа иноґа банда или нике ине ричи Има 392. vola odnikoga inoga banda ili nike ine riči Im
393. тко речи двору і а теби покажују такова од та 393. tko reći dvoru ja tebi pokažuju takova odta
394. кове ричи или тѣ дим да такове учинил таково 394. kove riči ili tē dim da takove učinil takov
395. рич. ни другоґа указане вола показаніа невридо 395. rič. ni drugoga ukazane vola pokazanja nevridd
396. и ако би ники показал никоґа двору а не моґал 396. iakobi niki pokazal nikoga dvoru anemogal

397. указати га остани двору ону пену ку би остал
 398. он ки би остачен бил и остачени буди прост. С>
 399. И ошче личба ест верована и море бити пред гдном
 400. влезом и пред всаким нега официалом и пред
 401. сатником и такоє пред нега жену ако би сатник
 402. онде не бил. С> И ошче ако би ки положил вкучу
 оган
 403. или вхрам вола вничји осик за пожгане запрво
 404. остани восуд двору .100. либар тер шкоду платити
 405. оному комуу учини вола буди осуен на живот ако
 406. нима откуд платити и ако то вече учини осудисе
 407. на живот и на смерт ако буде онде е пожгано од
 408. никогачка вола од никих луди а он злотворац
 409. Не би се могал јети плати се вражба за всако
 410. оно пожганје како згора од вражби .е. изречено
 411. С>И ошче нигдоре не мози просити дуга учинена за
 оган
 412. двор зврху стоечи вола ни еднога дворскога оф
 413. ициала одседе наприд а кога не пита меју из
 414. шастјем с стога официа меју летом С>
 415. Ошче ако ки покаже кев ка му е учинена за злу
 416. волу она кев муе верована ништар мане има
 417. сроту потвердити ако нису онде сведоци—
 418. С>Оче пристави и позовници есу веровани
 419. ако се криви ненаиду. С>Иоче вани из града
 420. пастири и орачи и ини луди добра гласа то ест
 vsaki
 421. одних есу веровани за свидоки тако врубани тако
 422. всилах и ванномъ другом злустворенју С>Иоче
 423. отац сину син оцу и хчи могу бити сведоци
 424. а брат сестри и сестра ако стое всак по себи и
 раздиге
 425. ни есу меју собом. С>Иошче од убоиства ако нису
 426. сведоци осваени однега имасе очистити само
 427. .5. десет. наидуч своих поротники како наибо
 428. -ле ви и море ако ротники нима присези он сам
 429. толико крат вола за оних киму манкају С>
 430. Оче ако би ки роту имел ским море мују добро
 431. простити ако оче карота би била за малу
 432. риц када буду накуп наном месту обичаинном
 433. ка ди се роте чине и прост буди онде уготован
 434. затoliko закољико остане присечи нишче Мане
 435. онде има бити дворски чк. да все ине порот-
 436. нике море пустити през ни едне чине С>Иоче
 437. ако се ки наиде предавац гдна кнеза натуралскога
 -скога
 438. та исти гдн кнез имиж пуну област зврху нега
 439. и зврху негова блага за учинити мачене зврху
 440. нега на своју волу.
 441. С>Иошче ако разбоиника зврху мое шкоди наиду вно
 442. чи то ест мне шкоду чинеч тер нега жива не могу вти
 вола да га незнам дабим видил одчесасе тужи
 443. ти а нега бију у ни одной ричи нимамсе осудити

397. ukazati ga ostani dvoru onu penu ku bi osta
 398. on kibi ostačen bil i ostačeni budi prost. С>
 399. Iošče ličba est verovana i more biti pred gdnom
 400. knezom ipred vsakim nega oficialom i pred
 401. satnikom i takoe prednega ženu akobi satnik
 402. onde ne bil С>Iošče akobi ki položil vkuću ogan
 403. ili vhrām vola vničji osik zapožgane zaprvo
 404. ostani vosud dvoru .100. libar ter škodu platiti
 405. onomu komuu učini vola budi osuen na život ako
 406. nima odkud platiti i ako to veče učini osudise
 407. naživot inasmert ako bude onde e požgano od
 408. nikoga čka vola od nikh ludi a on zlotvorac
 409. Nebise mogal jeti platise vražba za vsako
 410. ono požganje kako zgora odvražbi .e. izrečeno
 411. С>Iošče nigdore nemozi prositi duga učini-
 nena za
 412. dvor zvrhu stoeci vola niednoga dvorskoga of-
 413. iciala odsele naprid a koga nepita meju iz
 414. šastjem s stoga oficia meju letom С>
 415. Ošče ako ki pokaže kerv ka mue učinena za zlu
 416. volu ona kerv mue verovana ništar mane ima
 417. srotu potverđiti ako nisu onde svedoci—
 418. С>Oče pristavi ipozovnici esu verovani
 419. ako se krivi nenaidu. С>Iоче vani izgrada
 420. pastiri i orači i ini ludi dobra glasa to est
 - vsaki
 421. odnih esu verovani za svidoki tako vruban tako
 422. vsilah i va inom drugom zlustvorenju С>Iоче
 423. otac sinu sin ocu ihci mogu biti svedoci
 424. a brat sestri i sestra ako stoe vsak po sebi i
 razdile
 425. ni esu meju sobom С>Iošče od uboistva ako nisu
 426. svedoci osvaeni odnega imase očistiti samo
 427. .5. deset. naiduč svojih porotniki kako naibo
 428. -le vi imore ako rotniki nima prisezi on sam
 429. toliko krat vola za onih ki mu mankaju С>
 430. Oče ako bi ki rotu imel skim more muju dobro
 431. prostiti ako oče karota bi bila za malu
 432. rič kada budu nakuř nanom mestu običainom
 433. ka dise rote čine i prost budi onde ugotovan
 434. zatoliko zakoliko oстане priseci nišče Mane
 435. onde ima biti dvorski čk. da vse ine porot-
 436. nike more pustiti prez ni edne cine С>Iоче
 437. ako se ki naide predavac gđna kneza natural
 -skoga
 438. ta isti gđn knez imij punu oblast zvrhu nega
 439. i zvrhu negova blaga za učiniti mačene zvrhu
 440. nega na svoju volu.
 441. С>Iošče ako razboinika zvrhu moe škodi naidu vno
 442. či to est mne škodu čineč ter nega živa ne-
 mogu eti
 443. vola da ga neznam dabim vidil odčesase tuži
 444. -ti a nega biuju uniednoj riči nimamse osuditi

445. ни супротив немози нигдоре мне поити вола прити
446. Иошче ниедан посал ни верован колико на правди
не будуч
447. рочен скранено ако ест послано од двора кому
послусе говори
448. херватски арсал С-Иошче позовници имаю бити
449. рочени и та кое кмети имаю се позивати од vsакога
450. пред двором пред ротника Иошче кривци пени и ако
451. ину ричју нимаю чим платити више речених пени
452. и банди нимаю чим платит гдн кнез надних
453. животи море учините вољу своју ча буде нему драго
454. И оче од vsих банди заговори и рачени гдн кнез
има правду
455. и пуну област тако зверху племенитих тако зверху
456. луди приквених и зверху кмети и зверху vsих иних
457. луди како се згора удржи.
458. С-Оче ки убо закони зверху писани и vsи згора
речени и са-
459. брани поречених опчинах винодолских рекли су и
460. потврдили су потвердечи и покажучи потвердили су
461. старе и искушене законе винодолске и вних су
vsагда
462. живили иних деди и них оци и vsи них први С>
463. Иошче на vsпомененіе ке ричи ка има прити и
опчинскога
464. сведетелства та иста опчина винодолска то сада
писмо
465. заповидали су учинити и едино такаше скранити
ва vsаком граду
466. Би начинено вновом граду на сали кнези згора
467. именованих лета месеца дне индиционе речене С>
468. и ошче ако правда згодисе вдвори али пред
469. двором нико му се подвигне од ких луди ких годи
470. од кога иминѣ то .е. од винограда вола од земле
471. вола од куће или од верта вола од кога годи
472. пошišиона а он рече да е купи он пошišион-
473. од никога чка кога има онде именовати вола
474. рече да муе дан та пошišион вола дарован
475. вола заложен вола за душу суено и има од
476. тога сведоке онде живе ке закон потрибуе
477. есу нему ти сведоци веровани аколи нима
478. живих сведоки на то тер покаже мртвими
479. сведоки говорец оним живучим да е било
480. пред оними сведоки то .е. учинено они сведоки
481. есу веровани да нишче мане има присечи
482. по закону града пред оними сведоки то .е. било
483. како е згора речено и од те правде нима се вече
484. наприд брижити На паче пошišион та слобо
485. дно и мирно уживаи тере држи.

Конац.

Konac.

